



周读书系

Vol.39

朱子家训（外二种）

朱柏庐等 撰 湘子 译注

《朱子家训》又名《朱柏庐治家格言》，是以家庭道德为主的启蒙教材，以《弟子规》、《格言联璧》为子修身治家之道，是一篇家教名著。其中，许多内容继承了中国传统文化的优秀特点，比如尊敬长辈，勤俭持家，邻里和睦等，在今天仍然有现实意义。本书同时附上了《朱子家训》、《弟子规》两种流传甚广的传统蒙学读物，对当今伦理道德教育，为人处世借鉴多有积极意义。

朱子家训（外二种）

朱柏庐等 撰 湘子 译注

图书在版编目 (CIP) 数据

朱子家训 (外二种) / 朱柏庐等撰 ; 湘子译注 . — 长沙 : 岳麓书社 , 2015.10
(周读书系)

ISBN 978-7-5538-0424-8

I . ① 朱… II . ① 朱… ② 湘… III . ① 古汉语—启蒙读物 IV . ① H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 188128 号

 周读书系

朱子家训 (外二种)

朱柏庐等 撰 湘子 译注

出 版 人 : 曾德明

丛书策划 : 朱建纲

责任编辑 : 彭卫才

整体设计 : 萧睿子

2015 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

书 号 : ISBN 978-7-5538-0424-8 / I · 1226

开 本 : 787mm × 960mm 1/32

印 张 : 3.75

印 刷 : 长沙超峰印刷有限公司

定 价 : 9.00 元

岳麓书社出版、发行

(湖南省长沙市岳麓区爱民路 47 号 邮编 : 410006)

网 址 : www.yueluhistory.com

湖南省新华书店经销

本社邮购电话 : 0731—88885616

若有质量问题 , 请直接与本社出版科联系调换

“周读书系”编委会

主 任：朱建纲

副主任：尹飞舟 蒋新建 毛良才 刘清华

成 员：黄远征 杨俊杰 戴 茵 谢清风 张旭东

易言者 章育良 黄楚芳 张 健

导 言

在传统蒙学书中，有专门对儿童进行伦理道德教育的一类，大多采取汇编格言谚语的形式，其内容有些来自典籍，有些则是吸取社会上流行的谚语，其中流传极广、影响很大的《增广贤文》，即是其一。

“读了《增广》会说话”，成了旧时一句口头语。此书原名《昔时贤文》，又称《古今贤文》，从其开头的四句：“昔时贤文，诲尔谆谆，集韵增广，多见多闻。”可见它的海蒙的性质和“增广”的经历。

本书不著编者姓氏，自清末至民国，风行全国，几至家喻户晓。其内容既反映了封建伦理观念和人生哲学，也保存了不少源远流长的谚语格言，其中很多话，直到现在还流传众口，影响很大，如：黑发不知勤学早，转眼便是白头翁。一寸光阴一寸金，寸金难买寸光阴。常将有日思无日，莫把无时当有时。从俭入奢易，从奢入俭难等等。这些话明白晓畅，易读易记，一经成诵，即终身不忘，其对青少年乃至成年人的影响和作用，是决不可小看的。

《弟子规》也是传统蒙学书的一种。此书原名《训蒙文》，清代康熙时李毓秀所编。李系山西绛州人，字子潜，秀才出身，因编写此书，死后被尊为绛

州先贤，入祀先贤祠，可见其影响之大。全书仅一千零八十六个字，三字一句，合辙押韵，易读易记，后经贾有仁修改，改名为《弟子规》，因为其内容是封建时代儿童的行为规范。

全书共分五部分，内容大多录自儒家经典，各部分的标题即取自《论语·学而》中的一段话：“弟子入则孝，出则弟，谨而信，泛爱众而亲仁。行有馀力，则以学文。”基本上概括了封建时代对儿童伦理道德、为人处世和学习的基本要求，因而问世后即广为传布，一些地方政府还把它列为私塾的必读之书。

《朱子家训》又称《朱子治家格言》《朱柏庐治家格言》。作者朱用纯，字致一，自号柏庐，明末江苏昆山人。入清后在家乡授徒，康熙时有人推荐他应博学鸿词科的考试，他坚决不赴，死后门人私谥孝定先生。朱氏生平著作颇多，有《四书讲义》《耻躬堂诗文集》《愧讷集》等，但以这篇《家训》最为有名。清代曾将它定为蒙学课本，流传很广。朱氏教育思想以二程、朱熹理学为本，提倡知行并进，这篇《家训》即体现了这一思想，讲的是修身治家、为人处世的道理，从早起讲到读书为官。“黎明即起，洒扫庭除，要内外整洁。既昏便息，关锁门户，必亲自检点。”几句话，成为旧时很多人家父子相传的家训，行之终身。

本书将《增广贤文》《弟子规》《朱子家训》合为一册，加以注释、语译出版，意在为广大读者特别是教育工作者如何对青少年进行道德教育提供一份资料，

其次则是为蒙学书的爱好者提供一种便于阅读的版本。

语文和道德教学必须有好的教材和教学方法。多年来我们已有了成套的教材和教辅材料，并在不断修改之中。一套好的教材，只有百花齐放，博采众长，互相借鉴，才能日臻完善，而且还有一个受时间检验的过程，惟其如此，借鉴这些旧时流行很广的书，是有价值有意义的。

但是，尽管这些书有它的可取之处，毕竟它是封建社会的产物，其内容仍然是良莠杂陈，精华与糟粕互见，不少内容传播了封建思想意识与守分安命、明哲保身的处世哲学，宣传了宿命论，如“命里有时终须有，命里无时莫强求”，有的则宣扬了消极的人生哲学，如“月过十五光明少，人到中年万事休”之类，与今天的时代要求背道而驰，对人的精神和心理是一种腐蚀。我们要从这些内容去探索封建思想、封建制度对人们精神上的压抑，灵魂的腐蚀，从而认识到旧思想、旧观念的改造对适应今天改革开放潮流的重要性，自觉解放思想、更新观念，适应时代要求。

《增广贤文》的版本有流行本、重订本和改编本等多种，考虑其流行的范围和资料价值，本书中我们以旧时流传较广的本子加以注释，因其内容大多通俗易懂，未再加语译。清代同治年间，有位老学究周希陶，于“课读之余，集古今名言正论，将《增广》而参订之”，并“次以平上去入四韵，略加音注释典，以便俗学”，这就是曾收入我社《传统蒙学丛书》的《重订增广》一书。这个重订本有很多优于原本之处，

特别是还增补了一些通俗易懂、表现人们日常生活的格言谚语，因此我们将它附在通俗本之后，以供参照。

喻岳衡

目 录

朱子家训	001
增广贤文	008
重订增广 [附]	051
平韵	051
上韵	071
去韵	074
入韵	080
释典	083
弟子规	088
总说	088
谨而信	095
泛爱众而亲仁	102
行有馀力 则以学文	106

朱子家训

黎明即起，洒扫庭除，要内外整洁；既昏便息，关锁门户，必亲自检点。

译文

天刚亮就起床，洒水打扫庭院，要求内外整洁；天已黑就休息，注意关锁门窗，必须亲自检查。

一粥一饭，当思来处不易；半丝半缕^①，恒念物力维艰。

注释

①缕（lǚ 屡）：麻线或丝线。这里指麻线。

译文

一碗粥，一碗饭，应想到来得不容易；半根丝线，半根麻线，常想到物力的艰难。

宜未雨而绸缪^①，毋临渴而掘井。

注释

①绸缪（chóumóu 酬谋）：缠绕，缠缚，这里作修缮、修补解。《诗·豳风·鸛鸛》：“迨天之未阴雨，彻彼桑土，绸缪牖户。”（趁着天还没有转阴下雨，剥下桑树根上的皮，修好窗子和门户。）

译文

要趁着天还没有下雨时，就把窗子和门户修好。

不要等到口渴时，才去掘水井。

自奉必须俭约，宴客切勿流连^①。器具质而洁^②，瓦缶胜金玉；饮食约而精，园蔬逾珍馐^③。

注释

①流连：乐而忘反，忘乎所以。《孟子·梁惠王下》：“方命虐民，饮食若流，流连荒亡，为诸侯忧。”（违背天命害百姓，浪费的粮食如水流，流连荒亡无节制，真替这些诸侯忧虑。）

②质：质朴，不炫丽。

③珍馐：珍贵稀奇的食物。

译文

对自己的日常供养必须节约，宴请宾客切莫忘乎所以。器具质朴清洁，瓦质酒器胜过金玉做的；喝的吃的少而精，园中的蔬菜胜过山珍海味。

勿营华屋，勿谋良田。三姑六婆^①，实淫盗之媒^②；婢美妾娇，非闺房之福。奴仆勿用俊美，妻妾切忌艳妆。

注释

①三姑六婆：三姑：尼姑、道姑、卦姑。六婆：媒婆、师婆、度婆、药婆、稳婆、牙婆。

②媒：媒介，牵线人。

译文

不要营造华美的房屋，不要谋取肥美的好田。三

种姑子和六种老婆子，大多是引导淫盗的媒介；女仆漂亮、小老婆娇美，不是卧室中能使你享福长寿的人，奴婢仆人不要用那些长得俊美的，妻和妾都不要用艳丽的装束。

祖宗虽远，祭祀不可不诚；子孙虽愚，经书不可不读。居身务期质朴，教子要有义方^①。

注释

①义方：孔孟圣贤之道，正确合宜的规矩方法。

译文

祖宗即使离自己已经很久很远，但祭祀他们不能不十分虔诚；子孙即使愚笨，圣人的经书不可不读。为人处世要朴诚质实，教子要以孔孟圣贤之道、正确合宜的规矩方法。

勿贪意外之财，勿饮过量之酒。与肩挑贸易毋占便宜，见贫苦亲邻须多温恤。

译文

不要贪意想不到的钱财，不要喝超过自己酒量的酒。不要去占那些肩挑小贩的便宜，看到贫苦的亲戚邻居要多加温暖体恤。

刻薄成家，理无久享；伦常乖舛^①，立见消亡。兄弟叔侄，须分多润寡^②；长幼内外，宜法肃辞严。听妇言乖骨肉，岂是丈夫；重资财薄父母，不成人子。

注释

①伦常：指封建伦理道德，即“父子有亲，君臣有义，夫妇有别，长幼有序，朋友有信”。乖舛(chuǎn 喘)：错乱，相违背。

②分多润寡：分多补少。

译文

以刻薄手段成家，不可能长久安享；违背人伦道德，将会很快灭亡。兄弟叔侄之间，富有的要周济贫穷的；长辈晚辈和女人男人之间，都要有严肃的规矩和言谈。听妻子的话使骨肉乖离，算什么男子汉；只看重资财，对父母刻薄，算什么儿子。

嫁女择佳婿，毋索重聘；娶媳求淑女^①，勿计厚奁^②。见富贵而生谄容者最可耻^③，遇贫穷而作骄态者贱莫甚。

注释

①淑女：品德和容貌都好的女子。

②厚奁：丰厚的嫁妆。

③谄容：逢迎谄媚的脸色姿态。

译文

嫁女要选择好女婿，不要索取贵重的聘礼；娶儿媳要求好女子，不要计较有无丰厚的嫁妆。看见有钱有地位的人，就表现一副巴结逢迎的样子，最为可耻；看到没钱没地位的人，就现出一副骄傲了不起的样子，

最为下贱。

居家戒争讼，讼则终凶；处世戒多言，言多必失。毋恃势力而凌逼孤寡，勿贪口腹而恣杀生禽。乖僻自是，悔误必多；颓惰自甘，家业难成。

译文

居家切戒与人争强好胜打官司，打官司终是凶事；为人处世切戒多说话，话说多了必然有失误。不要依仗权势欺侮逼迫孤儿寡妇；不要因贪口腹而任意屠杀牲畜家禽。性情乖僻，自以为是，失误和后悔一定多；散漫懒惰，不思改正，难以成家立业。

狎昵恶少^①，久必受其累；屈志老成^②，急则可相依。轻听发言，安知非人之谮诉^③，当忍耐三思；因事相争，安知非我之不是，须平心暗想。

注释

①狎昵（xiánì 侠溺）：亲近，亲昵。

②老成：老成持重的人。

③谮（zèn 僭）诉：诬陷别人，说人坏话。

译文

亲近无赖少年，日子久了必然受他们的连累，屈从老成持重的人，有危急时可以依靠他们。轻率地听信揭发他人的言语，怎知不是诬陷，应当耐着性子三思而定；因事和别人争执，怎么知道不是自己的过错，须平心静气地暗暗反思自己。

施惠毋念，受恩莫忘。凡事当留馀地，得意不宜再往。

译文

给了别人好处不要记在心上，得了别人恩惠不要忘记。做事要留有馀地，志得意满的地方不宜再去。

人有喜庆不可生妒忌心，人有祸患不可生喜幸心。善欲人见，不是真善；恶恐人知^①，便是大恶。见色而起淫心，报在妻女；匿怨而用暗箭，祸延子孙^②。

注释

①恶（è 扼）：罪恶，罪过。

②匿（nì 逆）：隐瞒。

译文

人家有吉庆喜悦的事，不可有嫉妒忌刻之心；人家有灾祸疾患，不可有幸灾乐祸之心。做好事只想别人知道，不是真想做好事；做坏事唯恐别人知道，那是做了大的坏事。见美色就想淫污，报应就在妻子女儿身上；对人怀恨在心而用阴谋暗箭，灾祸会延及子孙。

家门和顺，虽饔飧不继亦有馀欢^①；国课早完，即囊橐无馀自得至乐。读书志在圣贤，为官心存君国。

注释

①饔飧（yōngsūn 拥孙）：早饭和晚饭。《孟子·

滕文公上》：“贤者与民并耕而食，饔飧而治。”（贤者要和人民一道耕种才吃，自己做饭替百姓办事。）

译文

家庭和睦，虽然吃了早餐没晚饭，心内也感到欢乐；应交纳给国家的钱粮早早交清，虽袋子里没有馀钱，也感到非常快乐。读书志在做圣人贤人，做官则常记着君王国事。

守分安命，顺时听天。为人若此，庶乎近焉。

译文

守着自己的本分，安于自己的命运。顺从时势的变化，听凭老天的安排。做人如果能这样，就差不多可以接近圣贤的境界了。

增广贤文

昔时贤文，诲汝谆谆^①。集韵增广^②，多见多闻。
观今宜鉴古^③，无古不成今。

注释

① 诲（huì 会）：教导，教诲。汝：你。谆（zhūn）：教诲不倦。

② 集韵增广：集中押韵又有教育意义的词句成书，以扩大读者的知识见闻。

③ 鉴古：借鉴历史。

知己知彼^①，将心比心^②。

注释

① 知己知彼：《孙子兵法·谋攻》：“知己知彼，百战不殆。”意思是说打仗办事既要了解自己，又要了解别人。

② 将心比心：自己怎么想，联系到别人也会怎么想，即设身处地为别人着想。

酒逢知己饮^①，诗向会人吟^②。相识满天下，知心能几人。相逢好似初相识，到老终无怨恨心。

注释

① 知己：了解自己的好朋友。

② 会人：能领悟欣赏诗的人。